

Petycja w sprawie wniosku o pozwolenia na budowę nr: ARB.6740.300.2023.KM  
Petition regarding building permit request no: ARB.6740.300.2023.KM

Od:

**Rodzice dzieci uczęszczających do American School of Warsaw  
(zgodnie z danymi zawartymi w załączonej tabeli)**

**Adres korespondencyjny:**

**American School of Warsaw**

ul. Warszawska 202, Bielawa, 05-520 Konstancin-Jeziorna

KRS: 0000110409

Strona trzecia w interesie której składana jest niniejsza petycja:

**American School of Warsaw**

ul. Warszawska 202, Bielawa, 05-520 Konstancin-Jeziorna

**ASW Projekt sp. z o.o.**

ul. Warszawska 202, Bielawa, 05-520 Konstancin-Jeziorna

KRS: 0000110409

Do:

**Pan Ksawery Gut**

**Starosta Piaseczyński**

Starostwo Powiatowe w Piasecznie  
ul. Chyliczkowska 14, 05-500 Piaseczno

Do wiadomości:

**Pan Kazimierz Jańczuk**

**Burmistrz Gminy i Miasta Konstancin-Jeziorna**

Urząd Miasta i Gminy Konstancin-Jeziorna

ul. Piaseczyńska 77, 05-520 Konstancin-Jeziorna

Do wiadomości:

**Rada Miasta Konstancin-Jeziorna**

ul. Piaseczyńska 77, 05-520 Konstancin-Jeziorna



RPIW/24345/2023 P  
Data: 2023-05-17

## Petycja

Dotyczy: Wniosek o pozwolenie na budowę nr **ARB.6740.300.2023.KM** na działkach nr 1869/11 i 1869/12 z obrębu Bielawa 001, gmina Konstancin-Jeziorna.  
Inwestor: **Teresa Siwicka**

Szanowny Panie Starosto,

My, niżej podpisani rodzice, których dzieci uczęszczają do American School of Warsaw („Szkola”), położonej na terenie nieruchomości spółki ASW Projekt sp. z o.o. (łącznie „ASW”) położonej obok terenu z planowaną inwestycją, składamy niniejszą petycję, aby wyrazić nasz **stanowczy sprzeciw wobec budowy ośrodka jeździeckiego, hotelu dla ok. 60 koni, składowiska obornika wraz z inną infrastrukturą**

**towarzystwając (sygn. postępowania ARB.6740.300.2023.KM).** Jesteśmy zaniepokojeni oddziaływaniem tej inwestycji na zdrowie, bezpieczeństwo i dobre samopoczucie naszych dzieci, a także jej negatywnym wpływem na ich edukację.

Po pierwsze, obecność tak wielu koni na terenie bezpośrednio sąsiadującym z działką Szkoły stanowi **poważne zagrożenie dla bezpieczeństwa naszych dzieci. Konie to duże i nieprzewidywalne zwierzęta, które mogą łatwo dać się spłoszyć i wyrządzić krzywdę każdemu człowiekowi znajdującemu się w pobliżu, a tym bardziej dziecku.** Dlatego chów ponad 60 koni w tak bliskiej okolicy naszej szkoły to poważny problem, którego nie można lekceważyć. Łatwo możemy sobie wyobrazić sytuację, w której któryś z koni ucieknie lub uwolni się i przeskoczywszy szlaban wjazdowy do Szkoły wtargnie na jej teren. Mogłoby to stworzyć poważne zagrożenie dla bezpieczeństwa uczniów przebywających w tym momencie na zajęciach na świeżym powietrzu, oraz dodatkowo w godzinach porannego lub popołudniowego szczytu dla osób siedzących w samochodach wyjeżdżających tylną bramą szkoły, która to jest umiejscowiona tuż obok planowanego wybiegu.

Po drugie, teren inwestycji znajduje się w pobliżu zarówno Szkoły jak i osiedla Konstancja, gdzie mieszka wielu uczniów ASW. Budowa stajni w tak bliskiej odległości od Szkoły i domów osiedla będzie prowadzić do szeregu problemów. Jednym z głównych negatywnych czynników będzie **wpływ odorów odchodów pochodzących z chowu koni na jakość powietrza całej naszej lokalnej społeczności.** Smród obornika, moczu i innych zwierzęcych odpadów może być bardzo nieprzyjemny, a dodatkowo stanowić zagrożenie dla zdrowia naszych dzieci, zwłaszcza tych z problemami układu oddechowego i alergiami. Co więcej, można już teraz postawić pytanie kto będzie odpowiadał za **bóle głowy mające źródło w odorach,** zgłaszane przez uczniów znajdujących się w klasach, jedzących na stołówce czy też przebywających na terenach zewnętrznych Szkoły, włączając place zabaw, boiska i stadion? To samo pytanie pojawi się w przypadku pojawienia się **zwiększonej ilości przypadków alergii na sierść konia.** Pamiętajmy, że wiele dzieci pochodzi z innych krajów mających różne systemy prawne. Może to spowodować wszczęcie licznych postępowań sądowych przeciwko władzom lokalnym (Starostwo Powiatowe Piaseczno, Gmina Konstancin-Jeziorna), które są bezpośrednio lub pośrednio odpowiedzialne za wydanie decyzji o pozwolenie na budowę dla tej inwestycji.

Po trzecie, umiejscowienie ośrodka jeździeckiego obok Szkoły jest nieodpowiednie dla wielostopniowej placówki edukacyjnej jaką jest nasza Szkoła (znajduje się tu przedszkole, szkoła podstawowa i liceum). Nasze dzieci uczęszczają do Szkoły w celu edukacji i zdobywania wiedzy. Procesu tego nie może rozpraszać hałas (zwłaszcza w dni, w których na terenie padoku odbywać się będą imprezy sportowe), smród stajni, czy też ruch codziennej obsługi zwierząt generowany przez taki obiekt. **Budowa ośrodka jeździeckiego zakłóci obecne i dobrze funkcjonujące środowisko szkolno-przedszkolne oraz negatywnie wpłynie na edukację naszych dzieci.** Nie zapominajmy, że niektórzy uczniowie mogą mieć lęk przed dużymi zwierzętami, co może powodować pojawienie się nieistniejących dotychczas problemów z koncentracją wynikającą ze stałej obecności koni, i dodatkowo rozpraszać naukę tych dzieci.

Ponadto wybudowanie stajni z pewnością spowoduje znaczący wzrost populacji much końskich i innych owadów (takich jak komary i osy) na terenach zewnętrznych ASW i w budynkach Szkoły. W każdym dniu działania ASW, ponad 1000 uczniów i nauczycieli spożywa tu posiłki. Już teraz przeraża nas myśl, że muchy końskie i inne owady będą obecne w kuchni ASW, gdzie lokalnie przygotowuje się i gotuje całe jedzenie dla naszych dzieci, oraz w stołówce, w której spożywane są posiłki. **Powstanie bardzo wysokie ryzyko zatruc pokarmowych, ponieważ nie ma technicznie skutecznego sposobu na powstrzymanie owadów przed przedostaniem się do budynku Szkoły.**

Mocno zwiększona populacja much, komarów i os z pobliskich koni, stajni i magazynu obornika, negatywnie wpłynie na lekcje sportu i zajęcia na świeżym powietrzu naszych dzieci, w tym pozalekcyjne treningi wszystkich szkolnych klubów sportowych ASW. W efekcie uczniowie zamiast czerpać korzyści z uprawiania sportu i swobodnego spędzania czasu na świeżym powietrzu będą musieli „walczyć” z owadami, co stanowi dodatkowe zagrożenie dla ich samopoczucia i zdrowia.

Chcemy dodatkowo podkreślić, iż **ASW jest bezsprzecznie reprezentatywną wizytówką uzdrowiska Konstancin-Jeziorna**. Wystarczy przypomnieć sobie ostatnią wizytę Wiceprezydent Stanów Zjednoczonych Pani Kamali Harris, która miała miejsce w naszej gminie – właśnie na terenie ASW. Nie pozwolimy, aby taka wartość została zrujnowana przez smród i muchy z planowanego ośrodka jeździeckiego i hotelu dla koni.

Biorąc pod uwagę wszystkie powyższe argumenty, stwierdzamy, iż planowana inwestycja bardzo negatywnie wpłynie na życie, zdrowie, edukację naszych dzieci i codzienne funkcjonowanie Szkoły ASW, a także całej społeczności miasta i Gminy Konstancin.

**Dlatego wnosimy o bardzo wnikliwą weryfikację wniosku inwestora o pozwolenie na budowę (uwzględniając wszelkie oddziaływania na Szkołę i inne pobliskie działki w tym osiedle Konstancja oraz na środowisko) i nieuwzględnienie wniosku (jeżeli to możliwe) w całości.**

Dziękujemy za zapoznanie się z naszą petycją, mamy nadzieję, że jako Organ poważnie potraktuje Pan nasze obawy i dziękujemy za poświęcony czas.

Z poważaniem,

Zaniepokojeni rodzice społeczności szkolnej American School of Warsaw.

From:

**Parents of children attending the American School of Warsaw  
(all data included in the attached table)**

**Correspondence address:**

**American School of Warsaw**

ul. Warszawska 202, Bielawa, 05-520 Konstancin Jeziorna

KRS: 0000110409

**Third entity in whose interest the petition is filed:**

**American School of Warsaw**

ul. Warszawska 202, Bielawa, 05-520 Konstancin Jeziorna

**ASW Projekt sp. z o.o.**

ul. Warszawska 202, Bielawa, 05-520 Konstancin Jeziorna

KRS: 0000110409

To:

**Pan Ksawery Gut  
Starosta Piaseczyński**

Starostwo Powiatowe w Piasecznie  
ul. Chyliczkowska 14, 05-500 Piaseczno

CC:

**Pan Kazimierz Jańczuk  
Burmistrz Gminy i Miasta Konstancin-Jeziorna**  
Urząd Miasta i Gminy Konstancin-Jeziorna  
ul. Piaseczyńska 77, 05-520 Konstancin-Jeziorna

CC:

**Rada Miasta Konstancin-Jeziorna**  
ul. Piaseczyńska 77, 05-520 Konstancin-Jeziorna

## Petition

---

Ref. Building permit request number **ARB.6740.300.2023.KM** located on parcels number 1869/11 and 1869/12, Bielawa 001, Konstancin-Jeziorna. Investor: **Teresa Siwicka**

---

Dear Mr. Gut,

We, the undersigned parents whose children attend the American School of Warsaw ("**School**"), located at property of ASW Projekt sp. z o.o. (jointly "**ASW**") and next to the site with planned investments, are filing this petition to express our **strong opposition to constructing an equestrian center, hotel for around 60 horses, manure storage, and other supporting infrastructure (case file No.**



**ARB.6740.300.2023.KM**). We are concerned about this investment's negative impact on our children's health, safety, and well-being as well as its adverse effects on their education.

Firstly, the presence of many horses on the grounds directly adjacent to the School lands **poses a significant safety risk to our children. Horses are large and unpredictable animals that can easily spook and cause harm to any person nearby, in particular a child.** Therefore, having 60+ horses near our school is a serious concern that cannot be overlooked. We can imagine a situation where any of them escape or get loose and jump over the gate into our school. It could pose a severe danger to School students' safety in outdoor activities or, during morning or afternoon rush hours, to people in the cars leaving school by the back gate next to the paddock.

Secondly, the investment site is near the School and the Konstancja compound residential area where many students live. Developing stables in such close proximity to our children's School and homes could lead to a range of problems. One of our primary concerns is **the impact of horse husbandry odors and waste on the air quality in our community.** The stench of manure, urine, and other animal waste can be very unpleasant and may even pose a risk to the health of our children, especially those with respiratory and allergy problems. Furthermore, who will be responsible for reported **headaches resulting from odors** in classes, the cafeteria, and the entire outdoor with playgrounds, football fields and stadium? The same question will arise **for increased horse dander allergies.** Let's remember that many children come from other countries with various law systems. It may turn into numerous legal actions against public authorities (Starostwo Powiatowe Piaseczno, Gmina Konstancin-Jeziorna), who are directly or indirectly responsible for building permit decisions.

Thirdly, an equestrian center next to ASW is inappropriate for the multi-grade educational institution like our School (it has a preschool, elementary school and high school). Our children come to School to learn, not to be distracted by the noise (especially during the days with sports events located at the paddock), stench, and traffic generated by such a facility. **Building an equestrian center will disrupt the learning environment and negatively impact our children's education.** Let's not forget that some students may have a fear of large animals, which can result in problems with concentration due to the constant presence of horses, further distracting their education.

Moreover, the development of stables surely will increase the population of horse flies and other insects like mosquitoes and wasps in the ASW area. Over 1000 students and teachers eat at School every weekday. We are already terrified by the idea that horse flies and other insects will be present in School's kitchen, where all the food is cooked and prepared locally for our children and in the cafeteria where they eat. **Therefore, food poisoning will be inevitable as there is no technically effective way to stop insects from entering the School building.**

With the heavily increased population of flies, mosquitoes, and wasps from nearby horses, stables, and manure storage, our children's outdoor sports and activities,

including all ASW's after-school sports clubs training, will be affected. As a result, students will be discouraged from playing sports and enjoying outdoor activities freely, which poses an additional threat to their well-being and health.

**Lastly, ASW is surely adding representative value to Konstancin-Jeziorna spa town.** It is enough to recall the last visit of the Vice-President of the United States, Mrs. Kamala Harris, which took place in our commune - in the ASW area. We will not allow this value to be ruined by the stench and flies from the planned horse hotel.

Considering the above arguments, the planned investment will negatively impact the life, health and education of our children and the everyday functioning of the ASW School, as well the entire community of the town and Gmina of Konstancin. **Therefore, we strongly urge you to verify the investor's application for a building permit very carefully** (including all impact for school, other plots and environment) **and not to grant it (if possible) in its entirety.**

We appreciate your attention to this matter, hope you, as a Governing Body, will take our concerns seriously, and thank you for your time.

Sincerely,

The concerned parents of the ASW school community.

Petycja w sprawie wniosku o pozwolenia na budowę nr: ARB.6740.300.2023.KM  
Petition regarding building permit request no: ARB.6740.300.2023.KM

**KLAUZULA INFORMACYJNA DLA OSOBY  
POPIERAJĄCEJ PETYCJĘ**

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z 27.04.2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz.Urz. UE L 119, s. 1) – dalej RODO – informujemy, że:

1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest ASW Projekt sp. z o.o., ul. Warszawska 202, 05-520 Konstancin-Jeziorna („Administrator”, „my”).
2. Może Pani/Pan skontaktować się z Administratorem osobiście lub listownie pod ww. adresem siedziby, a także za pośrednictwem poczty elektronicznej pod adresem: [aswbusinessoffice@aswarsaw.org](mailto:aswbusinessoffice@aswarsaw.org)
3. Administrator wyznaczył inspektora ochrony danych, z którym może Pani/Pan się skontaktować pod adresem e-mail: [jbanaszkiwicz@aswarsaw.org](mailto:jbanaszkiwicz@aswarsaw.org)
4. Podstawą przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest Pani/Pana dobrowolna zgoda (art. 6 ust. 1 lit a RODO).
5. Pani/Pana dane osobowe w postaci imienia, nazwiska, adresu e-mail będą przetwarzane w celu uzyskania głosów poparcia pod petycją kwestionującą zasadność budowy Centrum Rekreacyjno-Sportowego w Bielawie na terenie sąsiadującym z ASW, w tym uzyskania pozwolenia na budowę tej inwestycji przez inwestora oraz wskazującą na negatywne oddziaływanie inwestycji na nieruchomość ASW i okolice, a także przedłożenia ww. petycji wraz z głosami poparcia adresatom tej petycji, tj. Burmistrzowi Gminy Konstancin - Jeziorna oraz Staroście Piaseczyńskiemu w Piasecznie.
6. Podanie przez Panią/Pana danych osobowych jest dobrowolne, ale niezbędne do wyrażenia poparcia dla petycji.
7. Będziemy przetwarzać Pani/Pana dane osobowe – w zakresie imienia i nazwiska oraz adresu e-mail do czasu zakończenia naszych działań, jednak nie dłużej niż do czasu wycofania takiej zgody.
8. Odbiorcami Pani/Pana danych osobowych – w zakresie imienia, nazwiska, adresu e-mail – będzie Burmistrz Gminy Konstancin - Jeziorna oraz Starosta Piaseczyński w Piasecznie, którym przekazemy petycję wraz z listą poparcia. Od momentu przekazania ww. podmiotowi Pani/Pana danych, stanie się on ich odrębnym administratorem
9. Ponadto odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą podmioty przetwarzające, z którymi zawarliśmy umowy powierzenia przetwarzania danych

**PETITION SUPPORTER PRIVACY NOTICE**

Pursuant to Article 13 (1) and (2) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) (Official Journal of the EU L 119, p. 1) – hereinafter GDPR – please be advised that:

1. The controller of your personal data is ASW Projekt sp. z o.o., ul. Warszawska 202; 05-520 Konstancin-Jeziorna (“Controller”, “we”, “us”, “our”).
2. You may contact the Controller personally or by mail at the above-mentioned registered address, as well as by e-mail at: [aswbusinessoffice@aswarsaw.org](mailto:aswbusinessoffice@aswarsaw.org)
3. The Controller has appointed a data protection officer, whom you can contact at the following email address [jbanaszkiwicz@aswarsaw.org](mailto:jbanaszkiwicz@aswarsaw.org)
4. The basis for the processing of your personal data is your voluntary consent (Article 6(1)(a) GDPR).
5. Your personal data, i.e. your name, surname and email address, will be processed for the purpose of obtaining votes of support under a petition questioning the legitimacy of the construction of a Recreation and Sports Center in Bielawa in an area adjacent to ASW, including obtaining a building permit for this investment by the investor, and indicating the negative impact of the investment on the property of ASW and the neighborhood, as well as submitting the aforementioned petition together with the votes of support to the addressees of the petition, i.e., the Mayor of the Konstancin-Jeziorna Commune and Starosta Piaseczyński in Piaseczno.
6. Your provision of personal data is voluntary, but necessary to support the petition.
7. We will process your personal data, i.e., your name and email address, until the completion of our activities, but no longer than until you withdraw such consent.
8. The recipients of your personal data, i.e., your name and email address, shall be the Mayor of the Konstancin-Jeziorna Commune and Starosta Piaseczyński in Piaseczno, to whom we will forward the petition with a list of supporters. From the moment your data is transferred to the above-mentioned entity, it will become a separate controller of your data.
9. Moreover, the recipients of your personal data will be the processors with whom we have entered into personal data processing agreements, in particular, the company providing IT services to us.

**Petycja w sprawie wniosku o pozwolenia na budowę nr: ARB.6740.300.2023.KM**  
**Petition regarding building permit request no: ARB.6740.300.2023.KM**

osobowych, w szczególności firma świadcząca na naszą rzecz usługi informatyczne.

10. Może Pani/Pan wycofać udzieloną zgodę na przetwarzanie danych osobowych w dowolnym momencie. Aby to uczynić należy skontaktować się z nami osobiście bądź w drodze wiadomości e-mail na adres: [jbanaszkiwicz@aswarsaw.org](mailto:jbanaszkiwicz@aswarsaw.org). Wycofanie zgody nie wpływa na zgodność z prawem przetwarzania danych dokonanego przez jej wycofaniem.
  11. Administrator nie przekazuje i nie zamierza przekazywać Pani/Pana danych do państwa trzeciego (poza Europejski Obszar Gospodarczy), ani do organizacji międzynarodowej.
  12. W związku z przetwarzaniem przez nas Pani/Pana danych osobowych, przysługują Pani/Panu następujące uprawnienia: prawo dostępu do treści danych osobowych i uzyskania ich kopii, prawo do sprostowania danych, prawo do bycia zapomnianym, prawo do ograniczenia przetwarzania oraz prawo do przenoszenia danych osobowych.
  13. Ponadto, jeżeli uzna Pani/Pan, że naruszamy przepisy RODO, może Pani/Pan wnieść skargę do organu nadzorczego, tj. Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa.
10. You may withdraw the consent you have given for the processing of personal data at any time. To do so, please contact us in person or by email to: [jbanaszkiwicz@aswarsaw.org](mailto:jbanaszkiwicz@aswarsaw.org). Withdrawal of consent does not affect the legality of data processing carried out before its withdrawal.
  11. The Controller does not transfer and does not intend to transfer your data to a third country (outside the European Economic Area) or to an international organization.
  12. In connection with our processing of your personal data, you have the following rights: the right to access and obtain a copy of your personal data, the right to rectification, the right to be forgotten, the right to restrict processing, and the right to data portability.
  13. In addition, if you consider that we have violated the provisions of the GDPR, you may lodge a complaint with the supervisory authority, i.e. the President of the Office for Personal Data Protection, ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa.



Petycja w sprawie pozwolenia na budowę nr: ARB.6740.300.2023.KM  
Petition regarding building permit request no: ARB.6740.300.2023.KM

On behalf of ASW Projekt sp. z o.o. we give our consent to file the above petition to Starosta Powiatowy w Piasecznie.

*James B. Young*

Członek Zarządu

*Anna Janota-Bzowska*

Członek Zarządu

ASW Projekt Sp. z o.o.  
Bielawa, ul. Warszawska 202  
05-520 Konstancin-Jeziorna  
NIP: 521-23-39-243, REGON: 012651219

On behalf of ASW Projekt sp. z o.o.

On behalf of American School of Warsaw we give our consent to file the above petition to Starosta Powiatowy w Piasecznie.

*Jon P. Zur*

Director

On behalf of American School of Warsaw